



CHRYSsafidis



**virax**
**Réf. 2503**

<b>FR - Cintreuse arbalète</b>	Notice d'utilisation
<b>EN - Crossbow Bender</b>	Instructions for use
<b>IT - Curvatubi a balestra</b>	Istruzioni per l'uso
<b>ES - Curvadora de ballesta</b>	Instrucciones de empleo
<b>PT - Máquina de curvar balestra</b>	Manual de utilização
<b>NL - Kruisboogvormig buigtoestel</b>	Gebruikershandleiding
<b>PL - Giętarka kuszowa</b>	Instrukcja obsługi
<b>DE - Mobile Biegemaschine</b>	Gebrauchsanleitung
<b>EL - Κουρμπαδόρος μονοσωληνίου</b>	Οδηγίες χρήσης
<b>CZ - hřebenové ohýbačky</b>	Návod k použití
<b>RU - Трубогиб "Арбалет"</b>	Руководство по эксплуатации
<b>TR - Arbalet bükücü</b>	Kullanım bilgileri
<b>SK - Ohýbačka</b>	Návod na použitie
<b>تقويس ماكينة - عربية</b>	الاستخدام إرشادات

- FR** - Tube cuivre recuit (norme EN 1057)  
**EN** - Annealed copper pipes (EN 1057 standard)  
**IT** - Tubo rame ricotto (normativa EN 1057)  
**ES** - Tubo cobre recocido (norma EN 1057)  
**PT** - Tubo cobre recozido (norma EN 1057)  
**NL** - Uitgegloeide koperen pijp (norm EN 1057)  
**PL** - Rur miedzianych miękkich (normy EN 1057)  
**DE** - geglühtes Kupferrohr (Norm EN 1057)  
**EL** - Ανοπτημένη χαλκοσωλήνα (προτύπου EN 1057)  
**CZ** - Žíhané měděné trubky (normy EN 1057)  
**RU** - Отожженные медные трубы (стандарта EN 1057)  
**TR** - Pişirilmiş boru (norm EN 1057)  
**SK** - Potrubia zo žíhanej mäkkej medi (norma EN 1057)  
**عربية** - ملدنة نحاسية أنابيب (EN 1057 القياسية المواصفة)

**Ø 10 mm → Ø 22 mm**

**Ø 3/8" → Ø 7/8"**

- |                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| <b>FR</b> - Tube multicouche    | <b>DE</b> - Mehrschichtrohr          |
| <b>EN</b> - Multilayer pipes    | <b>EL</b> - Πολυστρωματική σωλήνα    |
| <b>IT</b> - Tubo multistrato    | <b>CZ</b> - Vícevrstvá trubka        |
| <b>ES</b> - Tubo multicapa      | <b>RU</b> - Многослойный             |
| <b>PT</b> - Tubo multicamadas   | <b>TR</b> - Çok katlı boru           |
| <b>NL</b> - Meerlagige buis     | <b>SK</b> - Viacvrstvé potrubia      |
| <b>PL</b> - Rura wielowarstwowa | <b>عربية</b> - الطبقات متعددة أنابيب |

**Ø 14 mm → Ø 32 mm**

- FR** - Inox, Acier électro-zingué (ou acier carbone)  
**EN** - Stainless steel, Electro-zinc steel (or carbon steel)  
**IT** - Inox, Acciaio elettro-zincato (o acciaio al carbonio)  
**ES** - Acero Inoxidable, Acero electro-galvanizado (o acero carbono)  
**PT** - Aço inoxidável, Aço electro-galvanizado (ou aço carbono)  
**NL** - Rvs, Elektro-verzinkt staal (of carbonstaal)  
**PL** - Stal nierdzewna, Stal ocynkowana (lub stal węglowa)  
**DE** - Rostfreier Stahl, Verzinktes Stahlblech (oder Kohlenstoffstahl)  
**EL** - Ανοξείδωτο, Χάλυβας  
**CZ** - Nerez, Elektro-zinkovaná ocel (nebo uhlíková ocel)  
**RU** - Нержавеющая сталь, трооцинкованная сталь (или углеродистая сталь)  
**TR** - İnoks, Elektro galvanize çelik (veya karbon çelik)  
**SK** - nehrdzavejúca ocel', elektro-zinkovaná ocel' (alebo uhlíková ocel')  
**عربية** - كربوني فولاذ) بالزنك كهربائيا مغطى فولاذ، ستيل إستاينلس

**Ø 12 mm → Ø 15 mm**



CHRYSsafidis

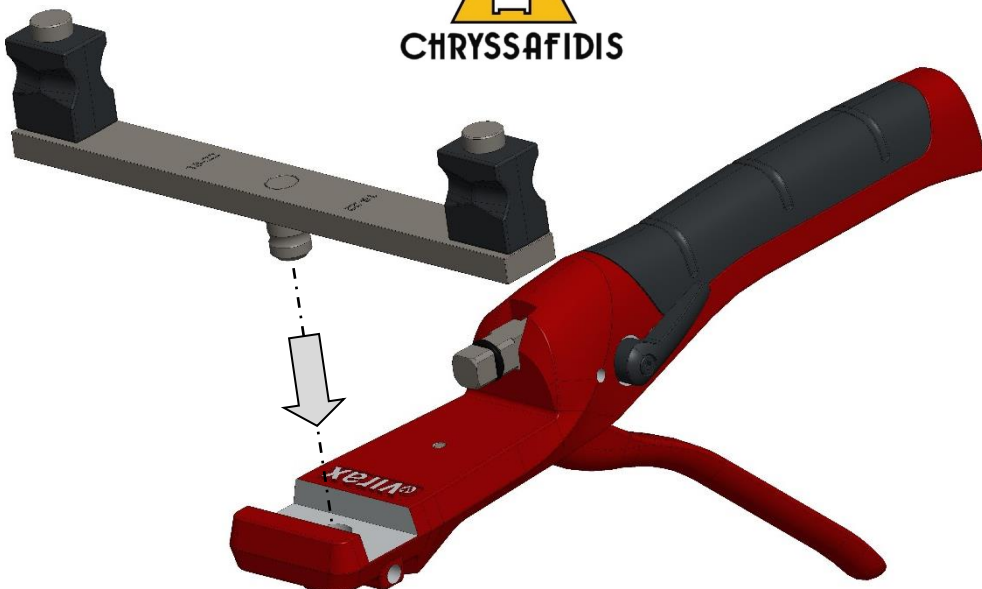


- FR** - Ne pas cintrer de tubes écrouis ! Les tubes cuivre écrouis doivent être recuits avant cintrage.  
Ne pas cintrer de tubes chauds (attendre qu'ils aient atteint la température ambiante) !
- EN** - Do not bend hard copper pipes! Hard copper pipe must be soft annealed before bending.  
Do not insert hot pipes into the bender! (wait until they have reached ambient temperature)!
- IT** - Non curvare tubi incruditi! I tubi in rame incrudito devono essere ricotti prima della curvatura.  
Non curvare tubi caldi (attendere che abbiano raggiunto la temperatura ambientale)!
- ES** - ¡No curvar los tubos laminados! Los tubos de cobre laminados se deben recocer antes del curvado.  
No curvar tubos calientes ¡(esperar a que alcancen la temperatura ambiente)!
- PT** - Não curvar tubos trefilados! Os tubos de cobre trefilados devem ser recozidos antes da curvatura.  
Não curvar tubos quentes (aguardar que tenham atingido a temperatura ambiente)!
- NL** - Geen geharde buizen buigen! Geharde koperen buizen moeten voor het buigen uitgedloeid worden.  
Geen warme buizen buigen (wachten tot zij op kamertemperatuur zijn)!
- PL** - Nie zginać rur zaprasowywanych! Rury miedziane zaprasowywane muszą być wyżarzane przed gięciem. Nie giąć gorących rur (poczekać, aż osiągną temperaturę otoczenia)!
- DE** - Hartgewalzte Rohre nicht biegen! Hartgewalzte Kupferrohre müssen vor dem Biegen geglüht werden.  
Warme Rohre nicht biegen (warten, bis sie die Umgebungstemperatur erreicht haben)!
- EL** - Μην κουρμπάρετε σωλήνες από σκληρό χαλκό! Οι σωλήνες από σκληρό χαλκό πρέπει να υποβάλλονται σε ανόπτηση πριν από το κουρμπάρισμα.  
Μην κουρμπάρετε καυτές σωλήνες (περιμένετε να αποκτήσουν θερμοκρασία περιβάλλοντος)!
- CZ** - Neohýbejte za studena tvářené měděné trubky! Za studena tvářené měděné trubky je nutno před ohýbáním žíhat. Neohýbejte teplé trubky (počkejte, až dosáhnou pokojové teploty)!
- RU** - Не сгибать кованые трубы! Перед гибкой кованые медные трубы отжечь.  
Не сгибать горячие трубы (подождать их остывания до комнатной температуры)!
- TR** - İşlenerek sertleştirilmiş boruları bükmeyin! İşlenerek sertleştirilmiş bakır borular bükülmeden önce pişirilmelidir. Sıcak boruları bükmeyin (ortam sıcaklığına gelmelerini bekleyin)!
- SK** - Neohýbajte potrubia z tvrdej medi! Pred ohýbaním sa musia potrubia z tvrdej medi zmäkčiť žíhaním.  
Nevkladajte horúce potrubia do ohýbačky! (počkajte, kým nedosiahnu teplotu okolia)!
- عربية** - ثنيها قبل الصلابة الأنابيب تالدين ينبغي! الصلابة النحاسية الأنابيب تثني لا  
!(الوسط حرارة درجة إلى حرارتها درجة تصل أن إلى انتظر بل) ساخنة أنابيب على التقويس ماكينة تستخدم لا

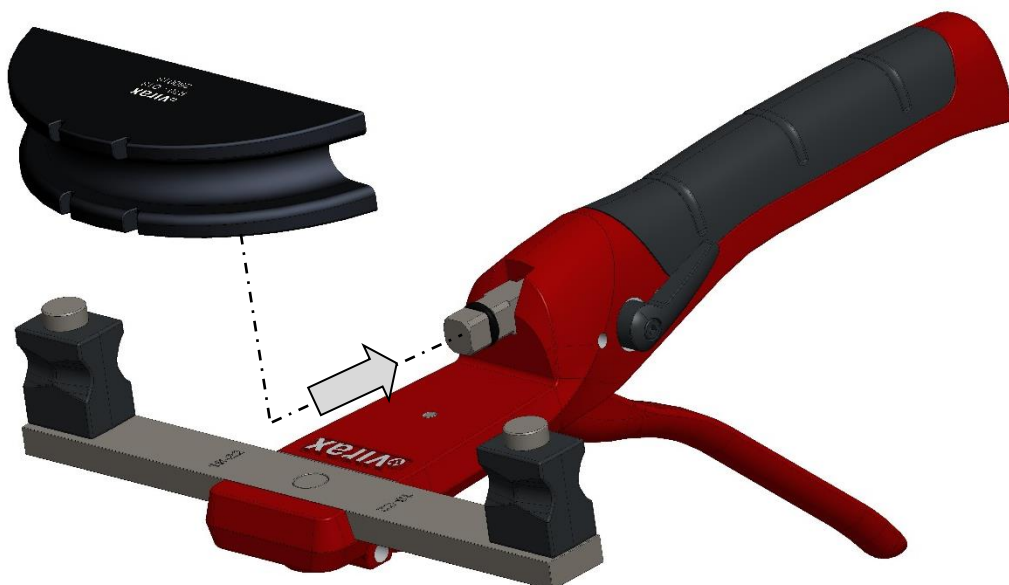


CHRYSSAFIDIS

1



2



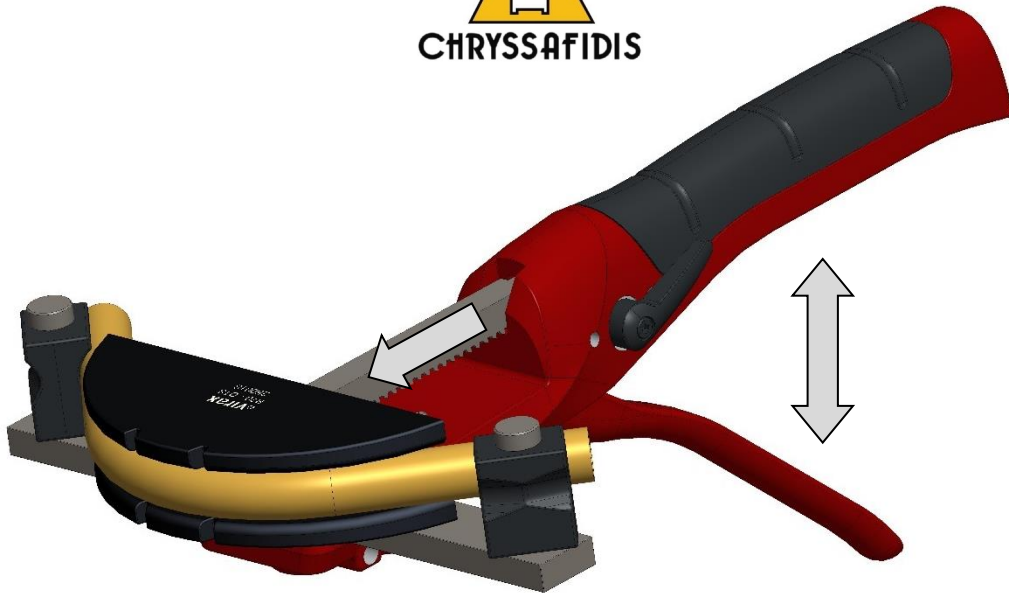
3





CHRYSSAFIDIS

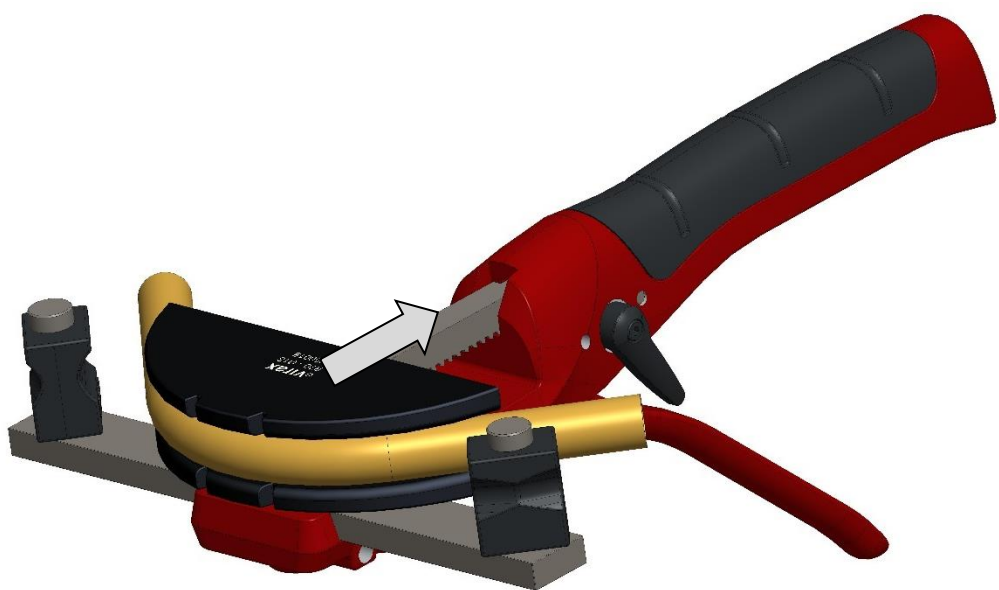
4

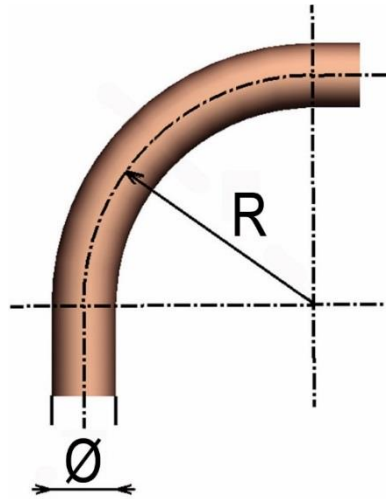


5



6





$\varnothing$ (mm)	$\varnothing$ (")	R (mm)	Ref.
10	3/8	40	250010
12	-	45	250012
-	1/2	45	250051
14	-	50	250014
15	-	50	250015
16	5/8	54	250016
18	-	70	250018
-	3/4	70	250053
20	-	80	250020
22	7/8	88	250022
26	-	95	250026
32	-	114	250032



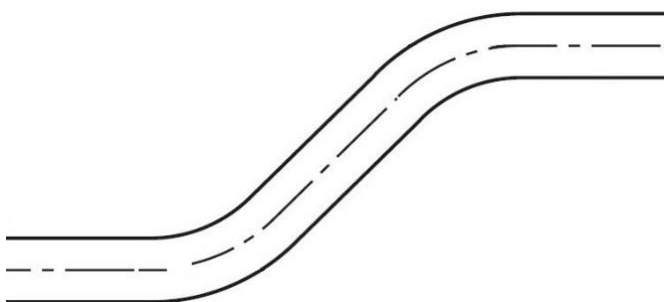
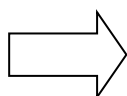
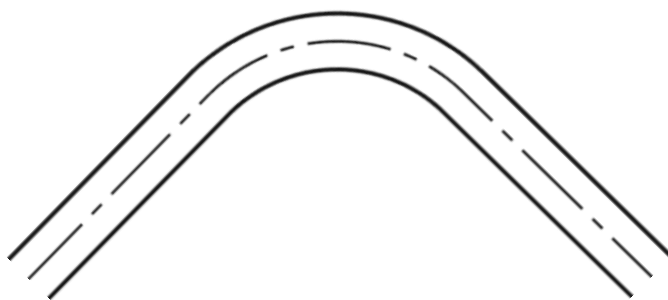
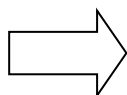
$\varnothing$ (mm)	$\varnothing$ (")	Ref.
10 - 12 - 14 - 15 - 16	3/8 - 1/2 - 5/8	250001
18 - 20 - 22	3/4 - 7/8	250002
26 - 32	-	250003



CHRYSSAFIDIS



Brevet n° / Patent n° EP15191693



Brevet n° / Patent n° EP15189635